

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

8 MAART 1990

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

(Ingediend door de heren Bockstal en Suykerbuyk)

TOELICHTING

Steeds meer geraakt men ervan overtuigd dat de aanwezigheid van migranten geen tijdelijk fenomeen is, maar een structureel gegeven van onze samenleving.

Het rapport van de Koninklijke Commissaris voor het Migrantenbeleid heeft trouwens de verdienste om dit gegeven en de probleemstelling die ermee gepaard gaat op een wetenschappelijk gefundeerde manier te benaderen.

Eén van de vaststellingen die worden gedaan, betreft de mogelijkheid tot verwerving van de Belgische nationaliteit die aan migranten wordt geboden. Deze mogelijkheid ligt vervat in het Wetboek van de Belgische nationaliteit, ingevoerd door de wet van 28 juni 1984.

De nationaliteit moet volgens het Wetboek beantwoorden aan een effectieve socio-economische band tussen het individu en de Staat. De vervulling van de objectieve (leeftijds- en verblijfs-) voorwaarden schept in beginsel een vermoeden dat deze socio-economische band aanwezig is. De subjec-

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

8 MARS 1990

Proposition de loi modifiant l'article 19 de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge

(Déposée par MM. Bockstal et Suykerbuyk)

DEVELOPPEMENTS

L'on est de plus en plus convaincu que la présence des immigrés chez nous est non pas un phénomène temporaire, mais un élément structurel de notre société.

Le rapport du commissaire royal à la politique de l'immigration a d'ailleurs le mérite d'examiner cette donnée, ainsi que les problèmes qu'elle soulève, sur une base scientifique.

L'une des constatations qui y sont faites concerne la faculté donnée aux immigrés d'acquérir la nationalité belge. Cette faculté est prévue par le Code de la nationalité belge, institué par la loi du 28 juin 1984.

Selon ce Code, la nationalité doit correspondre à un lien socio-économique effectif entre l'individu et l'Etat. La réunion des conditions objectives (conditions d'âge et de séjour) fonde en principe la présomption que ce lien socio-économique existe. Les conditions subjectives (faits graves, volonté d'intégration,

atieve voorwaarden (gewichtige feiten, integratiewil, andere gegevens) beogen dan precies na te gaan of in het individuele geval dit vermoeden ook met de werkelijkheid overeenstemt.

De objectieve voorwaarden zijn vervat in de artikelen 19 en 20 van het Wetboek, respectievelijk voor de gewone of de grote naturalisatie.

Om de gewone naturalisatie te kunnen aanvragen, moeten de vreemdelingen:

- a) volle 18 jaar oud zijn;
- b) sedert ten minste vijf jaar hun hoofdverblijf in België hebben gevestigd; die termijn wordt vermindert tot drie jaar voor de vreemdelingen wier hoedanigheid van vluchteling of van staatloze in België is erkend krachtens de er vigerende internationale overeenkomsten of krachtens artikel 57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Verblijf in het buitenland kan met verblijf in België worden gelijkgesteld wanneer de belanghebbenden bewijzen dat zij gedurende de vereiste periode door een werkelijke band met België verbonden zijn geweest.

Om de grote naturalisatie te kunnen aanvragen moeten de belanghebbenden:

- a) volle 25 jaar oud zijn;
- b) de voorwaarden vervullen om de gewone naturalisatie te verkrijgen;
- c) bijzondere diensten hebben bewezen aan België of deze door hun bekwaamheden of hun talenten bewijzen of de Belgische nationaliteit sedert ten minste vijf jaar hebben verkregen door gewone naturalisatie of door verklaring, afgelegd krachtens artikel 16 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

De subjectieve voorwaarden zijn vervat in artikel 21, § 1, tweede lid, van het Wetboek:

« De procureur des Konings stelt een onderzoek in naar het al dan niet bestaan van gewichtige feiten en van de integratiewil bedoeld in artikel 15, § 2, alsook naar ieder gegeven waarover het Parlement wenst te worden ingelicht. »

Het genoemde artikel 15 bepaalt:

« ... Zij (de rechtbank van eerste aanleg) weigert inwilliging wanneer er een beletsel is wegens gewichtige feiten, eigen aan de persoon die zij in de motivering van haar beslissing nader dient te omschrijven, of als er redenen zijn, die zij eveneens dient te omschrijven, om te oordelen dat de integratiewil van de belanghebbende onvoldoende is. »

autres éléments) doivent permettre de vérifier avec précision si cette présomption correspond à la réalité dans les cas individuels.

Les conditions objectives sont définies respectivement à l'article 19 du Code pour la naturalisation ordinaire, et à l'article 20 de celui-ci pour la grande naturalisation.

Pour pouvoir demander la naturalisation ordinaire, les étrangers doivent:

- a) être âgés de 18 ans accomplis;
- b) avoir fixé leur résidence principale en Belgique depuis cinq ans au moins; ce délai est réduit à trois ans pour les étrangers dont la qualité de réfugié ou d'apatride a été reconnue en Belgique en vertu des conventions internationales qui y sont en vigueur ou en vertu de l'article 57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Peut être assimilée à la résidence en Belgique, la résidence à l'étranger lorsque le demandeur prouve qu'il a eu, pendant la durée requise, des attaches véritables avec la Belgique.

Pour pouvoir demander la grande naturalisation, les intéressés doivent:

- a) être âgés de 25 ans accomplis;
- b) remplir les conditions pour pouvoir obtenir la naturalisation ordinaire;
- c) avoir rendu des services importants à la Belgique ou pouvoir en rendre par leurs capacités ou leurs talents ou avoir depuis cinq ans au moins obtenu la nationalité belge par naturalisation ordinaire ou par déclaration faite en vertu de l'article 16.

Les conditions subjectives sont définies à l'article 21, § 1^{er}, deuxième alinéa, du même Code:

« Le procureur du Roi procède à une enquête sur l'existence ou non de faits graves et de la volonté d'intégration visés à l'article 15, § 2, ainsi que sur tout élément dont le Parlement désire être informé. »

L'article 15 précité contient notamment la disposition suivante:

« Il (le tribunal de première instance) le refuse (l'agrément de l'option) si un empêchement résulte de faits personnels graves, qu'il doit préciser dans les motifs de sa décision, ou s'il y a des raisons, qu'il doit également préciser, d'estimer que la volonté d'intégration du déclarant est insuffisante. »

Het onderzoek naar het begrip « integratiewil » in de parlementaire voorbereiding levert geen duidelijke definitie op, maar geeft wel enkele richtlijnen:

— integratie is niet gelijk aan assimilatie, en betekent dat men het recht heeft zijn identiteit te behouden, namelijk zijn cultuur, zijn godsdienst en de taal van zijn voorouders in stand te houden;

— de rechter moet na een onderzoek nog oordelen over de oprechtheid van de wil om zich in de Belgische samenleving te integreren;

— het spreekt vanzelf dat, als de vreemdeling geen enkele Belgische landstaal spreekt of alleen buitenlandse kringen opzoekt, of zijn kinderen in hoofdzaak in een in België niet gesproken taal opvoedt, zijn integratiewil twijfelachtig is.

(Verslag namens de Commissie voor de Justitie, door de heer De Decker, Gedr. St. Kamer, 756/21 — 1983-1984, p. 15).

In de omzendbrief van 6 augustus 1984 betreffende het Wetboek van de Belgische nationaliteit, herneemt de Minister van Justitie de principes die werden vastgelegd in de parlementaire voorbereiding. Zo wordt de volgende opmerking gemaakt bij artikel 15:

« Het komt er immers op aan na te gaan wat de uitgesproken wil is en, op grond van bepaalde aanwijzingen, zoals bijvoorbeeld de kennis van de taal of de omgang, te oordelen of de betrokkene goed op weg is om zich te integreren. »

De indieners van dit wetsvoorstel zijn er zich van bewust dat de integratieproblemen niet uitsluitend herleid kunnen worden tot taalproblemen.

Niettemin is de taalproblematiek een wezenlijk onderdeel van het migrantenvraagstuk. De taal is immers zeer belangrijk als communicatiemiddel en als drager van een cultuur.

Dezelfde bezorgdheid kan tevens teruggevonden worden in buitenlandse wetgeving en reglementering. De filosofie die hieraan ten grondslag ligt is dat een werkelijke band met een Staat slechts kan tot stand komen wanneer men in staat is met de burgers van die Staat in hun taal te kunnen omgaan.

In Nederland hanteert de Rijkswet houdende vaststelling van nieuwe algemene bepalingen omtrent het Nederlanderschap (wet van 19 december 1984) het begrip « inburgering ».

Artikel 8 stelt dat deze inburgering moet blijken:

1. uit een redelijke kennis van de Nederlandse taal;
2. uit het feit dat verzoeker zich in de Nederlandse, Nederlands-Antilliaanse of Arubaanse samenleving heeft doen opnemen.

L'examen de la notion de volonté d'intégration, laquelle figure dans les travaux préparatoires, n'en apporte pas de définition précise, mais fournit néanmoins quelques indications:

— intégration n'est pas synonyme d'assimilation et signifie que l'on a le droit de conserver son identité, à savoir sa culture, sa religion et la langue de ses ancêtres;

— le juge doit encore apprécier, après enquête, la sincérité de la volonté d'intégration à la société belge;

— il va de soi que la volonté d'intégration de l'étranger qui, soit ne parle aucune de nos langues nationales, soit ne fréquente que des milieux étrangers, soit élève ses enfants principalement dans une langue qui n'est pas parlée en Belgique, est douteuse.

(Rapport fait au nom de la Commission de la Justice par M. De Decker, Doc. Chambre 756/21 — 1983-1984, p. 15.)

Dans la circulaire du 6 août 1984 relative au Code de la nationalité belge, le ministre de la Justice reprend les principes définis au cours des travaux préparatoires. C'est ainsi que l'observation suivante est faite au sujet de l'article 15:

« Il s'agit en effet d'examiner la volonté exprimée et de se rendre compte par la prise en considération d'indices, dont, par exemple, la connaissance de la langue et les fréquentations, si l'intéressé est en bonne voie d'intégration. »

Les auteurs de la présente proposition de loi sont conscients que les problèmes d'intégration ne se résument pas aux problèmes linguistiques.

Ces derniers constituent néanmoins un élément fondamental du problème de l'immigration. La langue est en effet un moyen de communication et un support culturel très importants.

Le même souci se retrouve d'ailleurs dans des législations et réglementations étrangères. La philosophie à la base de celles-ci est que l'on ne peut établir un lien réel avec un Etat que si l'on est en mesure de communiquer avec ses citoyens dans la langue qui est la leur.

Aux Pays-Bas, la loi établissant de nouveaux principes généraux relatifs à la nationalité néerlandaise (loi du 19 décembre 1984) utilise la notion d'intégration.

L'article 8 dispose que cette intégration doit résulter:

1. d'une connaissance raisonnable de la langue néerlandaise;
2. du fait que le demandeur s'est intégré dans la société des Pays-Bas, des Antilles néerlandaises ou d'Aruba.

De toelichting bij de Rijkswet stelt dat « van een redelijke kennis mag worden gesproken, wanneer verzoeker voldoende Nederlands spreekt en verstaat om aan een eenvoudig gesprek te kunnen deelnemen. »

De in de Bondsrepubliek Duitsland vigerende *Reichs- und Staatsangehörigkeitsgesetz* (RuStAG van 22 juli 1913) bepaalt dat de naturalisatie van vreemdelingen wordt overgelaten aan de federale overheid, die evenwel beschikt over naturalisatierichtlijnen. Deze richtlijnen formuleren onder punt 3.1 de staatsburgerlijke en culturele voorwaarden voor een naturalisatie; in het bijzonder wordt geëist van verzoeker dat hij « de Duitse taal in woord en geschrift beheerst in de mate die van een persoon in zijn milieu verwacht wordt ».

De *Code de la nationalité française* (wet van 9 januari 1973) stelt in artikel 69 als één van de voorwaarden voor naturalisatie van een rechtvaardiging voor assimilatie tot de Franse gemeenschap te doen blijken, in het bijzonder door een voldoende kennis, overeenkomstig zijn positie, van de Franse taal.

In Groot-Brittannië wordt eveneens de taalkennisvereiste vooropgesteld in de *British Nationality Act* (wet van 30 oktober 1981). In *Section 6.1* en *6.2* wordt uitdrukkelijk verwezen naar *Schedule 1 (Requirements for naturalisation)* waarin vereist wordt dat de aanvrager een voldoende kennis heeft van het Engels, het Welsh of het Schots Gaelic.

In de Deense wetgeving (wet van 27 mei 1950, *Dansk Indfødsret*) is het opvallend dat de voornaamste voorwaarde voor naturalisatie de beheersing is van het Deens. De aanvrager moet de Deense taal beheersen op een dusdanige wijze dat hij zich kan integreren in de Deense samenleving.

In Spanje wordt in een reglement (*Reglamento del Registro Civil*) bepaald dat in de aanvraag tot naturalisatie specifiek de omstandigheden moeten vermeld worden die de termijn kunnen inkorten, en meer in het bijzonder de omstandigheid dat de aanvrager Castiliaans of een andere Spaanse taal spreekt (artikel 220).

In Portugal vereist de wet van 3 oktober 1981 op de nationaliteit eveneens dat de aanvrager een voldoende kennis heeft van de Portugese taal (artikel 6, 1, lid *c*). Het reglement betreffende de Portugese nationaliteit (goedgekeurd bij decreet-wet van 12 augustus 1982) bepaalt dat deze voldoende kennis moet worden gestaafd in een document.

Gesterkt door de buitenlandse voorbeelden, menen de indieners van dit wetsvoorstel dat de kennis van de taal een bijkomende garantie biedt voor de aanvrager tot spoedige integratie in de samenleving.

Le commentaire de la loi précise que l'on peut parler d'une connaissance raisonnable lorsque le demandeur parle et comprend suffisamment le néerlandais pour pouvoir prendre part à une conversation simple.

La loi — *Reichs- und Staatsangehörigkeitsgesetz* (RuStAG du 22 juillet 1913) — qui est en vigueur en République fédérale d'Allemagne, prévoit que la naturalisation des étrangers est laissée à l'autorité fédérale, laquelle dispose toutefois de directives à cet effet. Ces directives énumèrent en leur point 3.1 les conditions en matière civique et culturelle mises à une naturalisation; en particulier, il est exigé du demandeur qu'il ait de la langue allemande une connaissance écrite et orale correspondant à ce que l'on attend d'une personne de son milieu.

Le Code de la nationalité française (loi du 9 janvier 1973) pose, en son article 69, comme une des conditions de la naturalisation que l'intéressé « justifie de son assimilation à la communauté française, notamment par une connaissance suffisante, selon sa condition, de la langue française. »

En Grande-Bretagne, la loi du 30 octobre 1981 — *British Nationality Act* — impose également la connaissance de la langue. Les points 6.1 et 6.2 font expressément référence à l'annexe 1 (Conditions de la naturalisation), où il est exigé que le demandeur ait une connaissance suffisante de l'anglais, du gallois ou du gaélique écossais.

Quant à la législation danoise (loi du 27 mai 1950, *Dansk Indfødsret*), il est remarquable de constater que la condition principale qu'elle met à la naturalisation est la connaissance du danois. Le demandeur doit maîtriser la langue danoise de manière à pouvoir s'intégrer à la société danoise.

En Espagne, le *Reglamento del Registro Civil* dispose que la demande de naturalisation doit mentionner spécifiquement les circonstances susceptibles d'abréger le délai, et plus particulièrement celle que le demandeur parle le castillan ou une autre langue espagnole (article 220).

Au Portugal, la loi du 3 octobre 1981 sur la nationalité exige également que le demandeur ait une connaissance suffisante de la langue portugaise (article 6, 1, alinéa *c*). Le règlement relatif à la nationalité portugaise (approuvé par décret-loi du 12 août 1982) dispose que cette connaissance suffisante doit être attestée dans un document.

Confortés dans leur opinion par ces exemples étrangers, les auteurs de la présente proposition de loi estiment que la connaissance de la langue offre une garantie supplémentaire de l'intégration rapide du

Zij zijn van mening dat deze aanpassing van het Wetboek van Belgische nationaliteit kadert in het door het Koninklijk Commissariaat vooropgezet doorgedreven integratiebeleid.

E. BOCKSTAL.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

In titel II van de wet van 28 juni 1984 houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt artikel 19, eerste lid, vervangen als volgt:

« Om de gewone naturalisatie te kunnen aanvragen moet de belanghebbende volle achttien jaar oud zijn, een voldoende kennis hebben van de taal of één van de talen opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente van zijn hoofdverblijfplaats, overeenkomstig de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en sedert ten minste vijf jaar zijn hoofdverblijf in België hebben gevestigd. Deze termijn wordt verminderd tot drie jaar voor de vreemdeling wiens hoedanigheid van vluchteling of van staatloze in België is erkend krachtens de er vigerende internationale overeenkomsten of krachtens artikel 57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

E. BOCKSTAL.
H. SUYKERBUYK.

demandeur à la société. Ils sont d'avis que cette adaptation du Code de la nationalité belge s'inscrit dans la politique de plus grande intégration préconisée par le Commissariat royal.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Au titre II de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, l'article 19, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante:

« Pour pouvoir demander la naturalisation ordinaire, il faut être âgé de dix-huit ans accomplis, avoir une connaissance suffisante de la langue ou d'une des langues imposées aux services locaux de la commune de sa résidence principale, conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et avoir fixé sa résidence principale en Belgique depuis cinq ans au moins. Ce délai est réduit à trois ans pour celui dont la qualité de réfugié ou d'apatride a été reconnue en Belgique en vertu des conventions internationales qui y sont en vigueur ou en vertu de l'article 57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »